Downloaded via the EU tax law app / web

Edizzjoni Provvi?orja

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Is-Seba’ Awla)

14 ta’ Marzu 2019 (*)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari – Sigurtà so?jali – Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni – Regolament (KE) Nru 883/2004 – Artikolu 3 – Kamp ta’ applikazzjoni ratione materiae – Imposti fuq id-d?ul mill-assi ta’ resident Fran?i? affiljat mal-iskema ta’ sigurtà so?jali Svizzera – Imposti assenjati g?all-finanzjament ta’ ?ew? benefi??ji ?estiti mill-fond nazzjonali Fran?i? ta’ solidarjetà g?all-g?ajxien indipendenti – Rabta diretta u suffi?jentement rilevanti ma’ ?erti ferg?at tas-sigurtà so?jali – Kun?ett ta’ ‘benefi??ju tas-sigurtà so?jali’ – Evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali tal-applikant – Te?id inkunsiderazzjoni tar-ri?orsi tal-applikant fil-kalkolu tal-ammont tal-benefi??ji”

Fil-Kaw?a C?372/18,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-cour administrative d’appel de Nancy (il-Qorti Amministrattiva tal-Appell ta’ Nancy, Franza), permezz ta’ de?i?joni tal-31 ta’ Mejju 2018, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fis-7 ta’ ?unju 2018, fil-pro?edura

Ministre de l’Action et des Comptes publics

vs

Sinjur u Sinjura Raymond Dreyer,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Is-Seba’ Awla),

komposta minn T. von Danwitz, President tal-Awla, E. Levits u C. Vajda (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: M. Bobek,

Re?istratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?as-Sinjur u s-Sinjura Dreyer, minn J. Schaeffer, avukat,

– g?all-Gvern Fran?i?, minn D. Colas u R. Coesme, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn D. Martin u M. Van Hoof, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema’ l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata’ ming?ajr konklu?jonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta’ April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta’ sistemi ta’ sigurtà so?jali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72).

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta’ tilwima bejn il-ministre de l’Action et des Comptes publics (il-Ministru g?all-Azzjoni u l-Kontijiet Pubbli?i, Franza) u s-Sinjur u s-Sinjura Raymond Dreyer, residenti Fran?i?i g?all-finijiet tat-taxxa u affiljati mal-iskema ta’ sigurtà so?jali Svizzera (iktar ’il quddiem il-“konju?i Dreyer”), rigward il-pagament ta’ kontribuzzjonijiet u ta’ imposti li g?alihom ?ew su??etti dawn il-persuni g?as-sena 2015 fuq id-d?ul tag?hom minn beni mobbli.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

Il-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni

3 Il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, iffirmaw, fil-21 ta’ ?unju 1999, seba’ ftehimiet, fosthom il-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni (?U 2002, L 114, p. 6, iktar ’il quddiem il-“Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni”). Permezz tad-De?i?joni 2002/309/KE, Euratom tal-Kunsill u tal-Kummissjoni dwar il-ftehim dwar kooperazzjoni xjentifika u teknolo?ika tal-4 ta’ April 2002 dwar il-konklu?joni tas-seba’ Ftehim mal-Konfederazzjoni Svizzera (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 11, Vol. 41, p. 89), dawn is-seba’ ftehimiet ?ew approvati f’isem il-Komunità u da?lu fis-se?? fl-1 ta’ ?unju 2002.

4 Skont il-preambolu tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni, il-partijiet kontraenti huma “[d]eterminati li j?ibu fis-se?? il-moviment liberu tal-persuni bejniethom ibba?at fuq ir-regoli li japplikaw fil-Komunità Ewropea”.

5 L-Artikolu 8 ta’ dan il-ftehim, intitolat “Il-koordinazzjoni tas-sistemi ta’ sigurtà so?jali”, jipprevedi:

“B’mod partikolari, il-Partijiet Kontraenti g?andhom jipprovdu, skond l-Anness II, g?all-koordinazzjoni tas-sistemi ta’ sigurtà so?jali bl-g?an li:

a) ji?i ?gurat trattament ugwali;

b) ti?i ddeterminata l-le?islazzjoni applikabbli;

c) tin?oloq aggregazzjoni, sabiex ji?i miksub u mi?mum id-dritt g?all-benefi??ji, u ji?u kkalkolati tali benefi??ji, b’kont me?ud, mil-li?ijiet nazzjonali tal-pajji?i kkon?ernati, talperjodi kollha;

d) jit?allsu l-benefi??ji lill-persuni residenti fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti;

e) titrawwem assistenza u koperazzjoni amministrattiva re?iproka bejn l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet.”

6 L-Anness II tal-imsemmi ftehim, kif emendat bid-De?i?joni Nru 1/2012 tal-Kumitat Kon?unt stabbilit bl-istess ftehim, tal-31 ta’ Marzu 2012 (?U 2012, L 103, p. 51), jinkludi l-Artikolu 1, ifformulat kif ?ej:

“1. Il-partijiet kontraenti jaqblu, fir-rigward tal-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali, li japplikaw bejniethom l-atti legali tal-Unjoni Ewropea li g?alihom qieg?da ssir referenza u kif

emendati, bis-Sezzjoni A ta’ dan l-Anness, jew ir-regoli ekwivalenti g?al dawn l-atti.

2. It-terminu ‘Stat(i) Membru/i’ inklu? fl-atti legali msemmija fis-sezzjoni A ta’ dan l-Anness g?andu jinftiehem li jinkludi lill-Isvizzera flimkien mal-Istati koperti mill-atti legali rilevanti tal-Unjoni Ewropea.”

7 It-Sezzjoni A ta’ dan l-anness tag?mel riferiment, b’mod partikolari, g?ar-Regolament Nru 883/2004.

Ir-Regolament Nru 883/2004

8 L-Artikolu 3(1) u (3) tar-Regolament Nru 883/2004 jipprevedi:

“1. Dan ir-Regolament g?andu japplika g?al-le?islazzjoni kollha li tikkon?erna l-ferg?at li ?ejjin tas-sigurtà so?jali:

a) benefi??ji marbutin mal-mard;

b) benefi??ji ta’ maternità u benefi??ji ekwivalenti ta’ paternità;

c) benefi??ji marbutin ma’ l-invalidità;

d) benefi??ji marbuta ma’ l-età;

e) benefi??ji g?as-superstiti;

f) benefi??ji marbutin ma’ in?identi fuq il-post tax-xog?ol u mard marbut max-xog?ol;

g) g?otjiet marbutin ma’ mewt;

h) benefi??ji mog?tija lil persuni li ma jkunux impjegati;

i) benefi??ji ta’ qabel l-irtirar;

j) benefi??ji marbuta mal-familja.

[...]

3. Dan ir-Regolament g?andu japplika wkoll g?al benefi??ji spe?jali, li mhumiex kontributorji, li jing?ataw fi flus u li huma koperti mill-Artikolu 70.”

9 L-Artikolu 11(1) ta’ dan ir-regolament jipprevedi:

“Il-persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom ikunu su??etti g?al-le?islazzjoni ta’ Stat Membru wie?ed biss. Din il-le?islazzjoni g?andha tkun determinata skond dan it-Titolu.”

Id-dritt Fran?i?

10 L-Artikolu 1600-0 F bis tal-Kodi?i ?enerali tat-Taxxi, fil-ver?joni tieg?u applikabbli g?all-fatti fil-kaw?a prin?ipali, kien jipprevedi:

“I. – L-imposta so?jali fuq id-d?ul mill-assi hija stabbilita skont id-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu L. 245?14 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali.

[...]”

11 L-Artikolu L. 245?16 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali, fil-ver?joni tieg?u applikabbli g?all-fatti fil-kaw?a prin?ipali, kien jg?id:

“I. – Ir-rati tal-imposti so?jali msemmija fl-Artikoli L. 245?14 u L. 245?15 hija stabbilita g?al 4.5 %.

II. – Dak li jidda??al mill-imposti msemmija fil-Parti I huwa mqassam kif ?ej:

– parti korrispondenti g?al rata ta’ 1.15 % lill-Fond Nazzjonali ta’ Solidarjetà g?all-G?ajxien Indipendenti;

[...]”

12 Skont l-Artikolu L. 14?10?1 tal-Kodi?i tal-Azzjoni So?jali u tal-Familji:

“I. – Il-Fond Nazzjonali ta’ Solidarjetà g?all-G?ajxien Indipendenti g?andu b?ala missjonijiet:

1° li jikkontribwixxi fil-finanzjament g?all-prevenzjoni u l-akkumpanjament tat-telf ta’ g?ajxien indipendenti tal-persuni anzjani u tal-persuni b’di?abbiltà, fid-dar u f’fa?ilitajiet residenzjali, kif ukoll fil-finanzjament g?all-appo?? tal-familjari li jie?du ?sieb lill-persuna anzjana, filwaqt li ti?i rrispettata l-ugwaljanza fit-trattament tal-persuni kkon?ernati fit-territorju kollu;

[...]

10° li jikkontribwixxi fil-finanzjament g?all-investiment inti? g?all-konformità mal-istandards tekni?i u ta’ sigurtà, g?all-immodernizzar tal-bini li qed jintu?a kif ukoll g?all-?olqien ta’ postijiet ?odda f’fa?ilitajiet residenzjali u servizzi so?jali u mediko-so?jali;

[...]”

13 L-Artikolu L. 14?10?4 ta’ dan il-kodi?i huwa fformulat kif ?ej:

“Id-d?ul assenjat lill-Fond Nazzjonali ta’ Solidarjetà g?all-G?ajxien Indipendenti huwa kkostitwit minn:

[...]

2° Kontribuzzjoni addizzjonali fl-imposta so?jali msemmija fl-Artikolu L. 245?14 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali u kontribuzzjoni addizzjonali fl-imposta so?jali msemmija fl-Artikolu L. 245?15 tal-istess kodi?i. Dawn il-kontribuzzjonijiet addizzjonali huma bba?ati, ikkontrollati, irkuprati u e?i?ibbli f-istess kundizzjonijiet u ta?t l-istess sanzjonijiet b?al dawk applikabbli g?al dawn l-imposti so?jali. Ir-rata tag?hom hija stabbilita g?al 0.3 %;

[...]”

14 L-Artikolu L. 232?1 tal-istess kodi?i jipprevedi:

“Kull persuna anzjana li tirrisjedi fi Franza li tinsab fl-inkapa?ità li ??orr il-konsegwenzi tan-nuqqas jew tat-telf ta’ g?ajxien indipendenti marbuta mal-istat fi?iku jew mentali tag?ha g?andha dritt g?al allowance personali g?all-g?ajxien indipendenti li tippermetti kura adattata g?all-b?onnijiet tag?ha.

Din l-allowance, iddefinita f'kundizzjonijiet identi?i fit-territorju nazzjonali kollu, hija inti?a g?all-persuni li, minkejja l-kura li huma jistg?u jir?ievu, ikollhom b?onn g?ajnuna g?at-twettiq tal-atti essenzjali tal-?ajja jew li l-istat tag?hom je?tie? supervi?joni regolari."

15 L-Artikolu L. 232?2 tal-istess kodi?i jipprevedi:

"L-allowance personali g?all-g?ajxien indipendenti, li g?andha n-natura ta' benefi??ju in natura, ting?ata, fuq talba tag?ha, fil-limiti ta' tariffi ffissati b'mod le?i?lattiv, lil kull persuna li turi li g?andha residenza stabbli u regolari u li tissodisfa l-kundizzjonijiet ta' età u ta' telf ta' g?ajxien indipendenti, evalwat bl-g?ajnuna ta' tabella nazzjonali, ukoll iddefiniti b'mod le?i?lattiv."

16 L-Artikolu L. 232?4 tal-Kodi?i tal-Azzjoni So?jali u tal-Familji jipprevedi:

"L-allowance personali g?all-g?ajxien indipendenti hija ugwali g?all-ammont tal-frazzjoni mill-pjan ta' g?ajnuna li l-benefi?jarju ju?a, imnaqqas bil-parti m?arrba minnu.

Din il-parti hija kkalkolata u a??ornata fl-1 ta' Jannar ta' kull sena, skont ir-ri?orsi tieg?u ddeterminati fil-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli L. 132?1 u L. 132?2 u skont l-ammont tal-pjan ta' g?ajnuna, filwaqt li ti?i segwita skala nazzjonali li ti?died kull sena fl-1 ta' Jannar b'applikazzjoni tal-Artikolu L 232?3?1.

[...]"

17 L-Artikolu L. 245?1 ta' dan il-kodi?i huwa fformulat kif ?ej:

"I. – Kull persuna b'di?abbiltà li tirrisjedi b'mod stabbli u regolari fi Franza metropolitana, fil-komunitajiet imsemmija fl-Artikolu L. 751?1 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali jew f'Saint-Pierre-et-Miquelon, li l-età tag?ha tkun inqas minn limitu stabbilit b'digriet u li d-di?abbiltà tag?ha tissodisfa kriterji ddefiniti b'digriet li jie?du fost l-o?rajn inkunsiderazzjoni n-natura u l-importanza tal-b?onnijiet g?al kumpens fir-rigward tal-pjan ta' ?ajja tag?ha, g?andha dritt g?al benefi??ju ta' kumpens li g?andu n-natura ta' benefi??ju in natura li jista' jit?allas, skont kif jag??el il-benefi?jarju, in natura jew fi flus.

Meta l-persuna tissodisfa l-kundizzjonijiet ta' età li jippermettu l-ftu? tad-dritt g?all-allowance previst fl-Artikolu L. 541?1 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali, l-a??ess g?all-benefi??ju ta' kumpens isir fil-kundizzjonijiet previsti fil-Parti III ta' dan l-artikolu.

Meta l-benefi?jarju tal-benefi??ju ta' kumpens ikollu dritt tal-istess natura mog?ti ta?t skema ta' sigurtà so?jali, is-somom im?allsa b'dan il-mod jitnaqqsu mill-ammont tal-benefi??ju ta' kumpens f'kundizzjonijiet stabbiliti b'digriet.

[...]"

18 L-Artikolu L. 245?6 tal-imsemmi kodi?i jipprevedi:

"Il-benefi??ju ta' kumpens huwa kkalkolat abba?i ta' tariffi u ta' ammonti stabbiliti skont in-natura tal-ispi?a, fil-limitu tar-rati ta' kopertura li jistg?u jvarjaw skont ir-ri?orsi tal-benefi?jarju. L-ammonti massimi, it-tariffi u r-rati ta' kopertura huma stabbiliti permezz ta' digrieti tal-ministru inkarigat mill-persuni b'di?abbiltà. Il-modalitajiet u t-tul tal-g?oti ta' dan il-benefi??ju huma ddefiniti b'digriet.

Huma esklu?i mir-ri?orsi kkunsidrati g?ad-determinazzjoni tar-rata ta' kopertura msemmija fil-paragrafu pre?edenti:

– id-d?ul minn attività professjonali tal-persuna kkon?ernata;

– l-allowances temporanji, benefi??ji u vitalizji mog?tija lill-vittmi ta' in?identi fuq ix-xog?ol jew lill-aventi kaw?a tag?hom imsemmija fil-punt 8° tal-Artikolu 81 tal-Kodi?i ?enerali dwar it-Taxxi;

– id-d?ul ta' sostituzzjoni li l-lista tieg?u hija ffissata b'mod le?i?lattiv;

– id-d?ul minn attività tal-konju?i, tal-koabitant, tal-persuna li mag?ha l-persuna kkon?ernata tkun ikkonkludiet patt ta' unjoni ?ivili, tal-familjari li jg?in li, filwaqt li jg?ix fid-dar tal-persuna kkon?ernata, jag?tiha l-g?ajnuna effettiva, tal-?enituri tag?ha anki meta l-persuna kkon?ernata tkun iddomi?iljata g?andhom;

– il-vitalizji msemmija fil-punt 2° tal-Parti I tal-Artikolu 199 septies tal-Kodi?i ?enerali dwar it-Taxxi, meta jkunu ?ew ikkostitwiti mill-persuna b'di?abbiltà g?alija nnifisha jew, favuriha, mill-?enituri tag?ha jew mir-rappre?entant legali tag?ha, min-nanniet tag?ha, minn ?utha jew minn uliedha;

– ?erti benefi??ji so?jali bi skop spe?jalizzat li l-lista tag?hom hija stabbilita b'mod le?i?lattiv."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

19 Il-konju?i Dreyer huma ?ittadini Fran?i?i, li jirrisjedu fi Franza u li huma ddomi?iljati, g?all-finijiet ta' taxxa, f'dan l-Istat Membru. R. Dreyer, li dan i?-?mien huwa rtirat, wettaq il-karriera professjonali tieg?u fl-Isvizzera, u l-konju?i tieg?u kif ukoll huwa nnifsu huma affiljati mal-iskema ta' sigurtà so?jali Svizzera.

20 B'avvi? ta' rkupru tal-31 ta' Ottubru 2016, ikkonfermat b'de?i?joni tas-6 ta' Di?embru 2016, l-amministrazzjoni fiskali Fran?i?a ssu??ettat lill-konju?i Dreyer, g?ad-d?ul mill-assi r?evut fi Franza tul is-sena 2015 fil-forma ta' d?ul minn beni mobbli, g?all-kontribuzzjoni so?jali ?enerali, g?all-kontribuzzjoni g?ar-rimbors tad-dejn so?jali, g?all-imposta so?jali u g?all-kontribuzzjoni addizzjonali tag?ha kif ukoll g?all-imposta ta' solidarjetà (iktar 'il quddiem, me?udin flimkien, il-"kontribuzzjonijiet u l-imposti inkwistjoni"). Dawn tal-a??ar jg?inu biex jiffinanzjaw tliet organi Fran?i?i, ji?ifieri l-Fond ta' Solidarjetà g?ax-Xju?ija (iktar 'il quddiem il-"FSV"), il-Fond g?all-?las Lura tad-Dejn So?jali (iktar 'il quddiem i?-"CADES") u l-Fond ta' Solidarjetà g?all-G?ajxien Indipendenti (iktar 'il quddiem i?-"CNSA").

21 Filwaqt li qiesu li l-benefi??ji ?estiti mill-FSV, mi?-CADES u mi?-CNSA u ffinanzjati mill-kontribuzzjonijiet u mill-imposti inkwistjoni kienu benefi??ji tas-sigurtà so?jali, il-konju?i Dreyer ikkontestaw, quddiem it-tribunal administratif de Strasbourg (il-Qorti Amministrattiva ta' Strasbourg, Franza), l-issu??ettar tag?hom g?all-imsemmija kontribuzzjonijiet u imposti, peress li di?à kienu affiljati mal-iskema ta' sigurtà so?jali Svizzera u peress li ma kellhomx jikkontribwixxu fil-finanzjament tal-iskema ta' sigurtà so?jali Fran?i?a, abba?i tal-prin?ipju ta' uni?ità tal-le?i?lazzjoni so?jali li jirri?ulta mir-Regolament Nru 883/2004. B'sentenza tal-11 ta' Lulju 2017, it-tribunal administratif de Strasbourg (il-Qorti Amministrattiva ta' Strasbourg) laqg?et ir-rikors tal-konju?i Dreyer u ?elsithom mill-kontribuzzjonijiet u l-imposti inkwistjoni.

22 Il-Ministru de l'Action et des Comptes publics (il-Ministru g?all-Azzjoni u l-Kontijiet Pubbli?i) sussegwentement appella minn din is-sentenza quddiem il-qorti tar-rinviju, il-cour administrative d'appel de Nancy (il-Qorti Amministrattiva tal-Appell ta' Nancy, Franza).

23 Din tal-a??ar l-ewwel nett ikkonfermat, b?at-tribunal administratif de Strasbourg (il-Qorti Amministrattiva ta' Strasbourg), li l-konju?i Dreyer kellhom jin?elsu mill-parti tal-kontribuzzjonijiet u tal-imposti inkwistjoni assenjata lill-FSV u li?-CADES, ji?ifieri l-kontribuzzjoni so?jali ?enerali, il-

kontribuzzjoni g?all-?las lura tad-dejn so?jali, l-imposta ta' solidarjetà u parti mill-imposta so?jali. Skont il-qorti tar-rinviju, din il-parti tal-kontribuzzjonijiet u imposti inkwistjoni g?andha rabta diretta u suffi?jentement rilevanti ma' ferg?at o?ra tas-sigurtà so?jali u hija g?aldaqstant irregolata mill-prin?ipju ta' uni?ità tal-le?i?lazzjoni, previst fl-Artikolu 11(1) tar-Regolament Nru 883/2004. G?alhekk, peress li l-konju?i Dreyer huma affiljati mal-iskema ta' sigurtà so?jali Svizzera, huma ma jistg?ux ji?u su??etti fi Franza g?al kontribuzzjonijiet u imposti so?jali inti?i sabiex ti?i ffinanzjata l-iskema ta' sigurtà so?jali Fran?i?a, skont il-?urisprudenza li tirri?ulta mis-sentenza tas-26 ta' Frar 2015, de Ruyter (C?623/13, EU:C:2015:123).

24 Min-na?a l-o?ra, il-qorti tar-rinviju tesprimi dubji rigward il-kwistjoni dwar jekk il-parti tal-kontribuzzjonijiet u imposti inkwistjoni assenjata li?-CNSA, ji?ifieri parti mill-imposta so?jali u l-kontribuzzjoni addizzjonali, tistax titqies, hija wkoll, li tiffinanzja benefi??ji tas-sigurtà so?jali, fis-sens tar-Regolament Nru 883/2004, u li g?andha rabta, g?alhekk, diretta u suffi?jentement rilevanti ma' ?erti ferg?at o?ra tas-sigurtà so?jali.

25 F'dan ir-rigward, il-qorti tar-rinviju tfakkar, b'riferiment g?all-punt 37 tas-sentenza tal-21 ta' Frar 2006, Hosse (C?286/03, EU:C:2006:125), li, bis-sa??a ta' ?urisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-?ustizzja, benefi??ju jista' jitqies b?ala "benefi??ju tas-sigurtà so?jali" sa fejn, minn na?a, huwa jing?ata lill-benefi?jarji ming?ajr ebda evalwazzjoni individwali u diskrezzjonali tal-?ti?ijiet personali abba?i ta' sitwazzjoni legalment iddefinita u sa fejn, min-na?a l-o?ra, huwa marbut ma' wie?ed mir-riskji elenkati b'mod espli?itu fl-Artikolu 3(1) tar-Regolament Nru 883/2004.

26 Fir-rigward ta?-?ew? benefi??ji ta?-CNSA ffinanzjati minn parti mill-kontribuzzjonijiet u imposti inkwistjoni, ji?ifieri l-allowance personali g?all-g?ajxien indipendenti (iktar 'il quddiem l-"APA") u l-benefi??ju kumpensatorju g?ad-di?abbiltà (iktar 'il quddiem il-"PCH"), il-qorti tar-rinviju tqis li t-tieni kundizzjoni msemmija fil-punt pre?edenti tista' titqies li hija ssodisfatta b'mod s?i?. Fil-fatt, filwaqt li tikkonstata li l-APA u l-PCH jing?ataw ming?ajr ebda evalwazzjoni diskrezzjonali tal-?ti?ijiet personali tal-applikant abba?i ta' sitwazzjoni legalment iddefinita, il-qorti tar-rinviju tosserva, b'risposta g?all-argument imqajjem mill-Ministru g?all-Azzjoni u l-Kontijiet Pubbli?i, li l-APA u l-PCH jistg?u ma jitqisux li jing?ataw ming?ajr evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali tal-benefi?jarji, min?abba li l-ammont tag?hom jiddependi mil-livell ta' ri?orsi ta' dawn il-benefi?jarji jew ivarja skont dawn ir-ri?orsi.

27 F'dawn i?-?irkustanzi, il-cour administrative d'appel de Nancy (il-Qorti Amministrattiva tal-Appell ta' Nancy) idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

"Il-kontribuzzjonijiet allokati lill-[CNSA], li jikkontribwixxu g?all-finanzjament [tal-APA u tal-PCH], g?andhom rabta diretta u suffi?jentement rilevanti ma' ?erti ferg?at tas-sigurtà so?jali elenkati fl-Artikolu 3 tar-Regolament [Nru 883/2004] u g?alhekk jaqg?u fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament sempli?ement min?abba li dawn is-servizzi jirrelataw ma' wie?ed mir-riskji elenkati fl-imsemmi Artikolu 3 u jing?ataw ming?ajr ebda evalwazzjoni diskrezzjonali abba?i ta' sitwazzjoni ddefinita legalment?"

Fuq id-domanda preliminari

28 Bid-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk l-Artikolu 3 tar-Regolament Nru 883/2004 g?andux ji?i interpretat fis-sens li benefi??ji, b?all-APA u l-PCH, jistg?u, sabiex ikunu jistg?u ji?u kklassifikati b?ala "benefi??ji tas-sigurtà so?jali" fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni, jitqiesu li jing?ataw ming?ajr ebda evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali tal-benefi?jarju, meta l-kalkolu tal-ammont tag?hom jiddependi mir-ri?orsi tal-benefi?jarji jew ivarja skont dawn ir-ri?orsi.

29 B’mod preliminari, g?andu ji?i osservat li, skont l-Artikolu 8 tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni, il-partijiet kontraenti jirregolaw, skont l-Anness II tal-imsemmi ftehim, il-koordinazzjoni tas-sistemi ta’ sigurtà so?jali sabiex ji?u ?gurati, fost l-o?rajn, id-determinazzjoni tal-le?i?lazzjoni applikabbli u l-?las tal-benefi??ji lill-persuni li jirrisjedu fit-territorju tal-partijiet kontraenti. L-Anness II, Sezzjoni A, punt 1, ta’ dan il-ftehim jipprevedi l-applikazzjoni, bejn il-partijiet kontraenti, tar-Regolament Nru 883/2004. G?alhekk, u peress li, skont l-Artikolu 1(2) tal-Anness II tal-imsemmi ftehim, “[i]t-terminu ‘Stat(i) Membru/i’ inklu? fl-atti legali msemmija fis-sezzjoni A ta’ dan l-Anness g?andu jinftiehem li jinkludi lill-Isvizzera flimkien mal-Istati koperti mill-atti legali rilevanti tal-Unjoni Ewropea”, id-dispo?izzjonijiet ta’ dan ir-regolament ikopru ukoll lill-Konfederazzjoni Svizzera (sentenza tal-21 ta’ Marzu 2018, Klein Schiphorst, C-551/16, EU:C:2018:200, punt 28).

30 F’dawn i?-?irkustanzi, is-sitwazzjoni tar-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali, ?ittadini ta’ Stat Membru affiljati mal-iskema ta’ sigurtà so?jali Svizzera, taqa’ ta?t il-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 (ara, b’analo?ija, is-sentenza tal-21 ta’ Marzu 2018, Klein Schiphorst, C?551/16, EU:C:2018:200, punt 29).

31 Fir-rigward tal-mertu tad-domanda mag?mula, g?andu jitfakkar li d-distinzjoni bejn il-benefi??ji li jaqg?u ta?t il-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 u dawk li huma esklu?i minnu hija bba?ata essenzjalment fuq l-elementi li jikkostitwixxu kull benefi??ju, b’mod partikolari l-g?anijiet u l-kundizzjonijiet g?all-g?oti ta’ dan, u mhux fuq il-fatt li benefi??ju huwa jew ma huwiex ikklassifikat b?ala benefi??ju tas-sigurtà so?jali mil-le?i?lazzjoni nazzjonali [ara, f’dan is-sens, b’mod partikolari s-sentenzi tal-5 ta’ Marzu 1998, Molenaar, C?160/96, EU:C:1998:84, punt 19; tas-16 ta’ Settembru 2015, Il-Kummissjoni vs Is-Slovakkja, C?433/13, EU:C:2015:602, punt 70, u tal-25 ta’ Lulju 2018, A (G?ajnuna g?al persuna b’di?abbiltà), C?679/16, EU:C:2018:601, punt 31].

32 Minn ?urisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li benefi??ju jista’ jitqies b?ala “benefi??ju tas-sigurtà so?jali” sa fejn, minn na?a, jing?ata lill-benefi?jarji ming?ajr ebda evalwazzjoni individwali u diskrezzjonali tal-?ti?ijiet personali tag?hom, abba?i ta’ sitwazzjoni legalment iddefinita, u sa fejn, min-na?a l-o?ra, huwa marbut ma’ wie?ed mir-riskji elenkati b’mod espli?itu fl-Artikolu 3(1) tar-Regolament Nru 883/2004 [ara, f’dan is-sens, b’mod partikolari s-sentenzi tas-27 ta’ Marzu 1985, Hoeckx, 249/83, EU:C:1985:139, punti 12 sa 14; tas-16 ta’ Settembru 2015, Il-Kummissjoni vs Is-Slovakkja, C?433/13, EU:C:2015:602, punt 71, u tal-25 ta’ Lulju 2018, A (G?ajnuna g?al persuna b’di?abbiltà), C?679/16, EU:C:2018:601, punt 32].

33 Fir-rigward tal-ewwel kundizzjoni msemmija fil-punt pre?edenti, g?andu jitfakkar li din hija ssodisfatta meta l-g?oti ta’ benefi??ju jsir abba?i ta’ kriterji o??ettivi li, ladarba jkunu ssodisfatti, jo?olqu d-dritt g?all-benefi??ju ming?ajr ma l-awtorità kompetenti tkun tista’ tie?u inkunsiderazzjoni ?irkustanzi personali o?ra [ara f’dan is-sens, b’mod partikolari, is-sentenzi tas-16 ta’ Lulju 1992, Hughes, C?78/91, EU:C:1992:331, punt 17; tas-16 ta’ Settembru 2015, Il-Kummissjoni vs Is-Slovakkja, C?433/13, EU:C:2015:602, punt 73, u tal-25 ta’ Lulju 2018, A (G?ajnuna g?al persuna b’di?abbiltà), C?679/16, EU:C:2018:601, punt 34].

34 F’dan ir-rigward, il-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet, rigward benefi??ji li l-g?oti tag?hom isir jew ji?i rrifjutat jew li l-ammont tag?hom ji?i kkalkolat billi jittie?ed inkunsiderazzjoni l-ammont tad-d?ul tal-benefi?jarju, li l-g?oti ta’ tali benefi??ji ma jiddependix fuq l-evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali tal-applikant, g?aliex huwa kriterju o??ettiv u legalment iddefinit li jo?loq id-dritt g?al dan il-benefi??ju ming?ajr ma l-awtorità kompetenti tkun tista’ tie?u inkunsiderazzjoni ?irkustanzi personali o?ra (ara, f’dan is-sens, is-sentenzi tat-2 ta’ Awwissu 1993, Acciardi, C?66/92, EU:C:1993:341, punt 15; tat-18 ta’ Lulju 2006, De Cuyper, C?406/04, EU:C:2006:491, punt 23, u tas-16 ta’ Settembru 2015, Il-Kummissjoni vs Is-Slovakkja, C?361/13, EU:C:2015:601,

punt 52).

35 Il-Qorti tal-?ustizzja spe?ifikat, barra minn hekk, fil-punt 38 tas-sentenza tal-25 ta' Lulju 2018, A (G?ajnuna g?al persuna b'di?abbiltà) (C?679/16, EU:C:2018:601), li, sabiex ikun jista' jitqies li ma ?ietx issodisfatta l-ewwel kundizzjoni msemmija fil-punt 32 ta' din is-sentenza, in-natura diskrezzjonali tal-evalwazzjoni, mill-awtorità kompetenti, tal-?ti?ijiet personali tal-benefi?jarju ta' benefi??ju g?andha tkun marbuta qabel kollox mal-?olqien tad-dritt g?al dan il-benefi??ju. Dawn il-kunsiderazzjonijiet jg?oddu, *mutatis mutandis*, f'dak li jirrigwarda n-natura individwali tal-evalwazzjoni, mill-awtorità kompetenti, tal-?ti?ijiet personali tal-benefi?jarju ta' benefi??ju.

36 Fir-rigward tal-benefi??ji inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, mill-pro?ess ippre?entat lill-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li kull persuna li g?andha mill-inqas 60 sena li titqies li qed titlef l-g?ajxien indipendenti abba?i ta' kriterji ddefiniti minn qabel u li tirrisjedi fi Franza b'mod stabbli u regolari g?andha dritt g?all-APA. Fir-rigward tal-PCH, din tibbenefika lil kull persuna b'di?abbiltà li g?andha, fil-prin?ipju, inqas minn 60 sena u li tirrisjedi fi Franza b'mod stabbli u regolari, u li d-di?abbiltà tag?ha tissodisfa ?ertu numru ta' kriterji ddefiniti minn qabel. Huwa stabbilit li l-a??ess g?al dawn i?-?ew? benefi??ji huwa indipendenti mir-ri?orsi tal-applikant. Minkejja li dawn ir-ri?orsi jittie?du inkunsiderazzjoni sabiex ji?i ddeterminat l-ammont effettiv li jit?allas lill-benefi?jarju, mill-Artikoli L. 232-4 u L. 245-6 tal-Kodi?i tal-Azzjoni So?jali u tal-Familji jirri?ulta li dan l-ammont huwa kkalkolat, essenzjalment, abba?i ta' kriterji o??ettivi applikabbli ming?ajr distinzjoni g?all-benefi?jarji kollha skont il-livell ta' ri?orsi tag?hom.

37 G?alhekk, minn dawn id-dispo?izzjonijiet tal-Kodi?i tal-Azzjoni So?jali u tal-Familji jirri?ulta li t-te?id inkunsiderazzjoni tar-ri?orsi tal-benefi?jarju jikkon?erna mhux il-?olqien tad-dritt g?all-APA u g?all-PCH, i?da l-modalitajiet g?all-kalkolu ta' dawn il-benefi??ji, g?aliex dawn tal-a??ar g?andhom jing?ataw meta l-applikant jissodisfa, indipendentement mil-livell tar-ri?orsi tieg?u, il-kundizzjonijiet li jo?olqu d-dritt g?all-imsemmija benefi??ji.

38 Minn dak li ntqal hawn fuq jirri?ulta li t-te?id inkunsiderazzjoni tar-ri?orsi tal-benefi?jarju biss g?all-finijiet tal-kalkolu tal-ammont effettiv tal-APA jew tal-PCH abba?i ta' kriterji o??ettivi u legalment iddefiniti ma jimplikax evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali ta' dan il-benefi?jarju mill-awtorità kompetenti.

39 Bil-kontra ta' dak li jsostni l-Gvern Fran?i? fl-osservazzjonijiet tieg?u, il-?tie?a li ji?i evalwat, g?all-finijiet tal-g?oti tal-APA u tal-PCH, il-livell ta' telf ta' g?ajxien indipendenti jew ta' di?abbiltà tal-applikant lanqas ma timplika evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali ta' dan l-applikant. Fil-fatt, kif jirri?ulta mill-pro?ess ippre?entat lill-Qorti tal-?ustizzja, l-evalwazzjoni ta' "telf ta' g?ajxien indipendenti" u ta' "di?abbiltà" (g?all-PCH) issir minn tabib jew minn professjonist ta' team mediku-so?jali jew minn team pluridixxiplinari abba?i ta' tabelli, listi u parametri ddefiniti minn qabel, ji?ifieri, skont il-?urisprudenza mfakkra fil-punt 34 ta' din is-sentenza, abba?i ta' kriterji o??ettivi u legalment iddefiniti li, ladarba jkunu ssodisfatti, jo?olqu d-dritt g?all-benefi??ju korrispondenti. F'dawn i?-?irkustanzi, ma jistax ji?i sostnut li l-g?oti tal-APA u tal-PCH jiddependi fuq evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali tal-applikant, fis-sens tal-?urisprudenza ??itata fil-punt 32 ta' din is-sentenza.

40 Minbarra dan, u wkoll bil-kontra ta' dak li jsostni l-Gvern Fran?i? fl-osservazzjonijiet bil-miktub tieg?u, l-APA u l-PCH ma jistg?ux ji?u kklassifikati b?ala "benefi??ji spe?jali, li mhumiex kontributorji, li jing?ataw fi flus" fis-sens tal-Artikolu 3(3) tar-Regolament Nru 883/2004. Fil-fatt, peress li jirri?ulta kemm mill-kunsiderazzjonijiet pre?edenti kif ukoll mill-konstatazzjonijiet tal-qorti tar-rinviju mfakkra fil-punt 26 ta' din is-sentenza li ?-?ew? kundizzjonijiet kumulattivi msemmija fil-punt 32 ta' din is-sentenza huma ssodisfatti u peress li l-APA u l-PCH g?andhom g?alhekk ji?u kklassifikati b?ala "benefi??ji tas-sigurtà so?jali", ma hemmx lok li ji?i vverifikat jekk dawn i?-?ew?

benefi??ji jistg?ux ukoll jitqiesu b?ala “benefi??ji spe?jali, li mhumiex kontributorji, li jing?ataw fi flus”, peress li l-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li dawn i?-?ew? kwalitajiet jeskludu wa?da lill-o?ra (ara, f’dan is-sens, is-sentenzi tal-21 ta’ Frar 2006, Hosse, C?286/03, EU:C:2006:125, punt 36, u tas-16 ta’ Settembru 2015, Il-Kummissjoni vs Is-Slovakkja, C?433/13, EU:C:2015:602, punt 45).

41 Fid-dawl ta’ dak kollu li ntqal hawn fuq, ir-risposta g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 3 tar-Regolament Nru 883/2004 g?andu ji?i interpretat fis-sens li benefi??ji, b?all-APA u l-PCH, g?andhom, g?all-finijiet tal-klassifikazzjoni tag?hom b?ala “benefi??ji tas-sigurtà so?jali” fis-sens ta’ din id-dispo?izzjoni, jitqiesu li huma mog?tija ming?ajr ebda evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali tal-benefi?jarju, peress li r-ri?orsi ta’ dan tal-a??ar jittie?du inkunsiderazzjoni biss g?all-finijiet tal-kalkolu tal-ammont effettiv ta’ dawn il-benefi??ji abba?i ta’ kriterji o??ettivi u legalment iddefiniti.

Fuq l-ispejje?

42 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Is-Seba’ Awla) taqta’ u tidde?iedi:

L-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta’ April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta’ sistemi ta’ sigurtà so?jali, g?andu ji?i interpretat fis-sens li benefi??ji, b?all-allowance personali g?all-g?ajxien indipendenti u l-benefi??ju kumpensatorju g?ad-di?abbiltà, g?andhom, g?all-finijiet tal-klassifikazzjoni tag?hom b?ala “benefi??ji tas-sigurtà so?jali” fis-sens ta’ din id-dispo?izzjoni, jitqiesu li huma mog?tija ming?ajr ebda evalwazzjoni individwali tal-?ti?ijiet personali tal-benefi?jarju, peress li r-ri?orsi ta’ dan tal-a??ar jittie?du inkunsiderazzjoni biss g?all-finijiet tal-kalkolu tal-ammont effettiv ta’ dawn il-benefi??ji abba?i ta’ kriterji o??ettivi u legalment iddefiniti.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Fran?i?.